

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Que tristoie meu amigo<br>amiga no seu coraço(n)<br>ca no(n) pode falar migo<br>nen ueerme faz gra(n) razon<br>meu amigo de tristandar<br>poys mel no(n) uyr elheu nenb(ra)r | Que trist?oi?é meu amigo,<br>amiga, no seu coraçon,<br>ca non pôde falar migo<br>nen veer-m?, e faz gran razon<br>meu amigo de trist?andar,<br>poys m?el non vyr e lh?eu nenbrar. |
|                                                                                                                                                                              | II                                                                                                                                                                                |
| Tristanda se d(eu)s mi ualha<br>came no(n) uyu e deyte<br>e p(or) esto faz sen falha<br>mui g(ra)m razo(n) per bo(n)a fe<br>meu amigo de tristandar                          | Trist?anda, se Deus mi valha,<br>ca me non vyu, e deyte,<br>e por esto faz sen falha<br>mui gram razon, per bona fe,<br>meu amigo de trist?andar,<br>... ..                       |
|                                                                                                                                                                              | III                                                                                                                                                                               |
| Dandar triste faz g(ui)sado<br>cao no(n) ui ne(n) uio el mi<br>ne(n) ar oyo meu ma(n)dado<br>epor en faz gra(n) deyti<br>meu amigo de tristandar                             | D?andar triste faz guisado,<br>ca o non vi, nen vio el mí<br>nen ar oyo meu mandado;<br>e por én faz gran deyti<br>meu amigo de trist?andar,<br>... ..                            |
|                                                                                                                                                                              | IV                                                                                                                                                                                |
| Mays d(eu)s como pode durar<br>q(ue) ia no(n) moireu co(n) pesar                                                                                                             | Mays, Deus, como pode durar<br>que ia non moireu con pesar!                                                                                                                       |

- letto 291 volte